

СПОГОДБА

**между Министерството на транспорта на Република България
и Министерството на транспорта на Руската федерация
за организация на пряка международна
железопътно-фериботна връзка между пристанищата
Варна (Република България) и Кавказ (Руска федерация)**

Министерството на транспорта на Република България и Министерството на транспорта на Руската федерация, наричани по-нататък Страни,

изхождайки от принципите за равноправно партньорство, взаимна заинтересованост и взаимно уважение,

признавайки необходимостта от по-нататъшно развитие на сътрудничеството в областта на транспорта, смесените (комбинираните) превози и организиране на железопътно-фериботна връзка между пристанищата Варна (Република България) и Кавказ (Руска федерация),
се договориха за следното:

Член 1

Страните си сътрудничат и осигуряват взаимно необходимата подкрепа в организирането и по-нататъшното развитие на смесените железопътно-фериботни товарни превози през пристанищата Варна и Кавказ.

Член 2

За целите на настоящата Спогодба се въвеждат следните понятия:

„морски” или „железопътен” превозвач – юридическо лице, създадено и регистрирано по законодателството на държавата на една от Страните, както и гражданин на държавата на една от Страните или лице, постоянно живеещо в тази държава, имащо право да предоставя услуги за морски или железопътни превози в съответствие със законодателството на държавата на съответната Страна.

„оператор на железопътни фериботи и фериботни кейове” - юридическо лице, създадено и регистрирано по законодателството на държавата на една от Страните, както и гражданин на държавата на една от

Страните или лице, постоянно живеещо в тази държава, извършващо експлоатацията на специализиран плавателен съд, притежаващ железопътни коловози и предназначен за превоз на железопътен подвижен състав в натоварено или празно състояние, както и извършващ експлоатацията на фериботния кей с правата на собственик, наемател или по възлагане.

Член 3

Страните съдействат за провеждане на съгласувана тарифна политика, насочена към ефективно извършване на пряката международна железопътно-фериботна връзка през пристанищата Варна и Кавказ.

Член 4

Превозите на товари в пряката международна железопътно-фериботна връзка през пристанищата Варна и Кавказ се извършват в съответствие със Съглашението за международно железопътно товарно съобщение (СМГС) от 1 ноември 1951 година, с товарителница СМГС.

Член 5

Взаимодействието между железопътните и морските превозвачи се определя от Правила за превоз на товари в пряката международна железопътно-фериботна връзка през пристанищата Варна и Кавказ, които се утвърждават от Страните.

Начинът на предаването на железопътните товарни вагони и контейнерите от железопътния на морския превозвач и от морския на железопътния превозвач се определя от Споразумение за експлоатация, пономерно отчитане и разчети за ползване на товарни вагони и контейнери в пряката международна железопътно-фериботна връзка през пристанищата Варна и Кавказ, което се сключва между превозвачите.

Правилата и Споразумението, посочени в настоящия член, се разработват в съответствие с националното законодателство на държавите на Страните.

Член 6

Превозите на опасни товари се извършват в съответствие с Правилника за превоз на опасни товари (Приложение 2 към СМГС) и Международния кодекс за превоз на опасни товари по море (IMDG-CODE).

Член 7

С цел осигуряване на оперативното управление и експлоатация на международната железопътно-фериботна връзка между пристанищата Варна и Кавказ, Страните създават Съвет за експлоатация на железопътно-фериботната връзка между пристанищата Варна и Кавказ (по-нататък – Съвет).

Дейността на Съвета се определя от Статут на Съвета, който се приема от Страните.

Член 8

При изменения в законодателството на държавите на Страните, касаещи железопътните и морските превози на товари и условията за превози на товари, които могат да повлияят на превозите, извършвани в рамките на тази Спогодба, Страната, в законодателството на държавата на която са настъпили такива изменения, уведомява незабавно за това другата Страна.

Член 9

Страните се информират незабавно при възникване на пречки на тяхна територия за извършване на пряката международна железопътно-фериботна връзка през пристанищата Варна и Кавказ и при необходимост предприемат съвместни действия за отстраняване на тези пречки.

Член 10

Операторите на железопътни фериботи и фериботни кейове осъществяват самостоятелно тяхната експлоатация и всички свързани с тази дейност разходи са за тяхна сметка.

Железопътните и морските превозвачи на всяка от Страните имат право да създават филиали и да назначават свои представители на територията на държавата на другата Страна в съответствие със законодателството на държавата на всяка една от Страните.

Член 11

При взаимно съгласие на Страните по настоящата Спогодба в нея могат да се внасят изменения и допълнения, които се оформят с протоколи.

Член 12

Споровете и разногласията между Страните, възникващи по реализацията и тълкуването на настоящата Спогодба, ще се решават чрез консултации и преговори между Страните.

Член 13

Настоящата Спогодба е отворена за присъединяване към нея на трети държави.

Държава, желаеща да стане участник в настоящата Спогодба, информира всяка от Страните по дипломатически път за това свое намерение. Присъединяването се оформя чрез подписване на протокол за присъединяване между Страните и присъединилата се държава.

Член 14

Настоящата Спогодба влиза в сила тридесет дни след датата на получаване на последното уведомление по дипломатически път за извършване на необходимите вътрешнодържавни процедури от Страните.

Настоящата Спогодба се сключва за неопределен срок и действа до изтичане на шест месеца след датата на писменото уведомление по дипломатически път от една от Страните до другата Страна за намерението си да прекрати нейното действие.

Подписана в г. София на 18 януари 2008 г. в два екземпляра, всеки на български и руски език, като двата текста имат еднаква сила.

За Министерството на транспорта
на Република България



За Министерството на транспорта
на Руската федерация

